

WASLI
WORLD ASSOCIATION OF
SIGN LANGUAGE INTERPRETERS

Collective Knowledge, Collective Strength: The globalization of sign language interpretation
(Conhecimento coletivo, Força Coletiva: A Globalização da interpretação em língua de sinais)

Debra Russell
WASLI President
Second Latin American Interpreters Conference
July 2013

Obrigado....Gracias

- Adjetivos para me descrever:
 - emocionada, honrada, animada, ansiosa para
 - encantado, honrado, emocionado, con ganas de aprender, dispuestos a compartir

Saudações de WASLI Board
Saludos desde WASLI Junta

Today's Focus: Global Professionalization
Foco Atual: Profissionalização Global

**agenda de hoje/
agenda para hoy**

- Mira los movimientos globales de profesionalización
- Intérpretes
- Personas Sordas
- Organizaciones
- Papel de WASLI
- Papel de eventos como este
- Impacto y Futuro que se acerca

- Olhar para os movimentos globais de profissionalização
 - intérpretes
 - Pessoas surdas
 - organizações
- Papel de WASLI
- Papel de eventos como este
- Impacto e Futuro próximo

Signs of Global Professionalism
Sinais de Profissionalismo Global

Deaf People/
Human Rights
Pessoas Surdas /
Direitos Humanos

Formal Interpreter
Education
Programs

Collaboration
Deaf organizations
and Interpreters
Colaboração entre
Organizações de Surdos e
De Intérpretes

Pesquisa da Língua
de Sinais

Sign Language
Research

Human Rights are Linguistic Rights

Direitos Humanos são Direitos Linguísticos

- UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities
 - 9 clauses that include sign language
- Human Rights Legislations
- Court decisions
 - Eldridge
 - Chile Deaf Association
- Convenção da ONU sobre os Direitos das Pessoas com Deficiências
 - 9 artigos que incluem a língua de sinais
- Legislação de Direitos Humanos
- Decisões jurídicas
 - Eldridge
 - Associação de surdos do Chile

Collaboration (Colaboração):

WFD & WASLI Agreement

(Acordo de Cooperação entre WFD e WASLI)



Agreement with WFD & WASLI

Acordo de cooperação entre WFD e WASLI

- Signed agreement with WFD to work collaboratively (acordo assinado entre WFD para trabalho colaborativo)
- Hold Conferences in Same Country/Time (realizar conferencias nos países no mesmo período)
- Produced shared document outlining hiring standards for interpreters at international conferences (padronizar documentos para a contratação de intérpretes em conferências internacionais)
- 3 Task Groups now: IS standards; IS remuneration: Natural Disasters & Communication Access (3 grupos de trabalho: Standartizações da IS; remuneração dos IS; Catástrofes e acesso à comunicação)

WFD & WASLI President

Presidentes da WFD e da WASLI



WASLI &

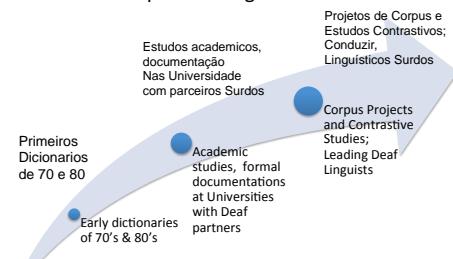
World Federation of Deaf Blind

WASLI e Federação Mundial de surdos-cegos)



Sign Language Research

Pesquisa da Língua de Sinais



Sign Language Research
Pesquisa da Língua de Sinais

- TISLR 2013 – Londres (10 a 13 de Julho de 2013)
- Deaf Researchers Training
- ICLC 2013 – Edmonton (21-25 de junho de 2013)
- Recognition of signed languages around globe:
(Reconhecimento das línguas de sinais pelo mundo)
 - Each region of WFD/WASLI enjoying success
(Cada região da WFD/WASLI obtendo sucesso)
 - Formal and informal recognition
(Formal e reconhecimento informal)

Result? Collective Wisdom & Collective Strength
Resultado? Conhecimento Coletivo e Força Coletiva

```

    graph TD
      A[Deaf People/  
Human Rights] --> B[Programas de Educação  
Formal de Intérpretes]
      B --> C[Formal Interpreter  
Education  
Programs]
      C --> D[Collaboration  
Deaf organizations  
and Interpreters]
      D --> E[Pesquisa da Língua  
de Sinais]
      E --> F[Sign Language  
Research]
      F --> G[Pessoas Surdas /  
Direitos Humanos]
      G --> A
      B --> E
      C --> D
      D --> G
      E --> F
      F --> G
      G --> A
      
```

The diagram illustrates a cyclical relationship between several deaf-related entities:

- Deaf People/Human Rights
- Programas de Educação Formal de Intérpretes
- Formal Interpreter Education Programs
- Collaboration Deaf organizations and Interpreters
- Pesquisa da Língua de Sinais
- Sign Language Research
- Pessoas Surdas / Direitos Humanos

With all that, are we a profession?
Com tudo isso, somos nós profissionais?

```

    graph LR
      A[Acervo Literário] --> B[Organização de Auto-regulamentação]
      B --> C[Padrões Éticos de Práticas]
      C --> D[Ethical Standards of Practice]
      D --> E[Formal Education Programs]
      E --> F[Programas de Educação Formal]
      F --> G[Body of Literature]
      
```

The diagram shows the interconnected components of a profession:

- Acervo Literário
- Organização de Auto-regulamentação
- Padrões Éticos de Práticas
- Ethical Standards of Practice
- Formal Education Programs
- Programas de Educação Formal
- Body of Literature

Body of Literature
Acervo Literário

A photograph of a bookshelf filled with numerous books, likely related to deafness, sign language, and professional development.

Contributors you will Know
Colaboradores que você conhecerá

- Alex Barreto, Colombia
- Jose Ednilson Júnior, Brasil
- Angela Russo, Brasil
- Juan Carlos Druetta, Argentina
- Maria del Pilar Fernández Viader & Mariana Fuentes, Espanha
- Jordi Ferre, Espanha
 - Contribuições vindas de todo o mundo Australia, RU, Escócia, Itália, Canadá, EUA, Japão, Hong Kong

Self-Regulation
Auto-Regulamentação

- Means that we have our own professional organizations to represent the interests of sign language interpreter

Significa que teremos nossas próprias organizações para representar os interesses do ILS
- Develop and lead the profession

Desenvolver e liderar a profissão
- Protect the interests of our consumers, Deaf and non-deaf

Proteger os interesses dos nossos consumidores, surdos e não-surdos.

A small image of a row of yellow rubber duckies.

3

What's WASLI's role in Self Regulation?

O que a WASLI recomenda sobre Auto-regulamentação

WASLI aims to:

- Be a support network for sign language interpreters worldwide
- Encourage the establishment of national associations of interpreters in countries that do not have them
- Work in partnership with Deaf and Deafblind Associations on sign language interpreting issues

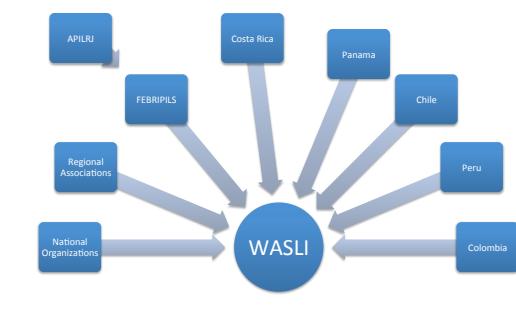
WASLI sugere que:

- Ser um rede de suporte para ILS no mundo inteiro
- Encorajar a criação das associações nacionais de ILS em países que não as tenham
- Trabalhar em parceria com a Associação de Surdos e Surdosegros nos aspectos relacionados à interpretação da língua de sinais



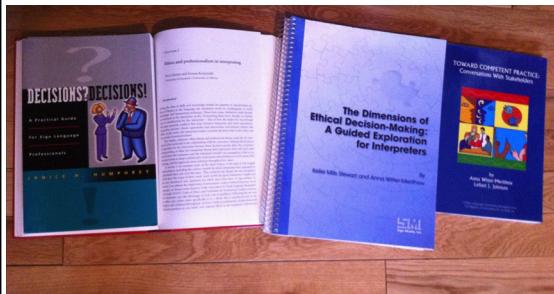
Self-Regulation

Auto-regulamentação



Ethical Codes & Guidelines

Códigos de Ética e Manuais



What is a Code of Ethics

O que é um Código de Ética?

- A code standardizes ethical principles to ensure that the ongoing decisions a practitioner makes will be based on the standards the profession upholds
 - Helps to ensure that decisions made by practitioners reflect the best practices in the field.
- Stewart and Witter-Merithew (2006)

08/02/22
© Debra Russell Do not copy without permission

But I thought it was Rules?

Mas I pensei que eram regras?

- Early codes in several countries reflected this (Os primeiros código da maioria dos países refletiam isso)
- "shall, shall not, will, will not"
("devo, não devo, farei, não farei")
- Require or exclude specific actions, behaviours, → reducing/eliminating flexibility to exercise professional judgment
(Incluir ou excluir ações específicas, comportamentos, -> diminuir/eliminar a flexibilidade do exercício de julgamento profissional)
- Leads to right/wrong thinking
(Conduzir a pensamentos corretos/equivocados)
- **Principle-Based** – shift in our thinking globally
 - Reflects values articulated by profession
 - Reflete valores articulados para profissão

08/02/22
© Debra Russell Do not copy without permission

Examples of Principles/Values

Exemplos de Princípios / Valores

- AVLIC values:
- Professional accountability
- Professional competence
- Non-discrimination
- Integrity in professional relationships
- Integrity in business practices:

08/02/22
© Debra Russell Do not copy without permission

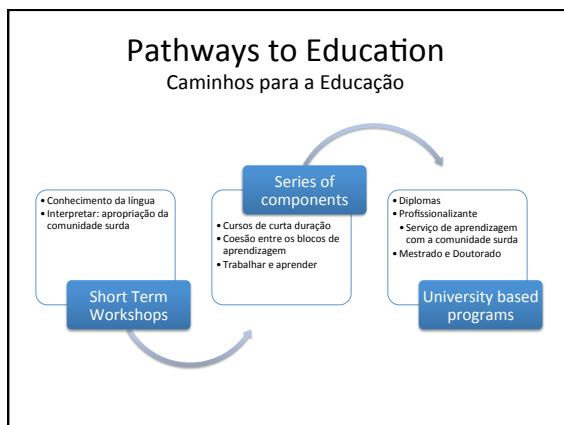
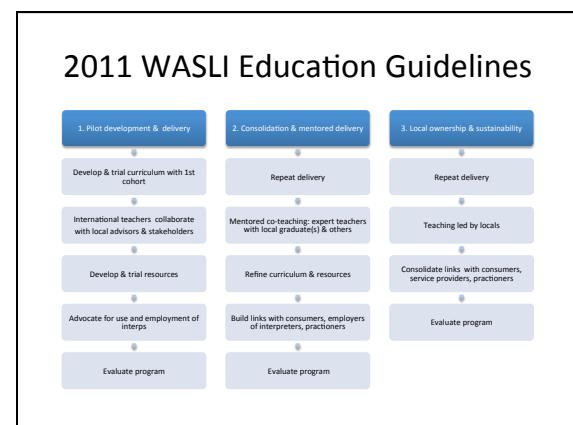
WASLI

- Samples of Codes of Ethics from:
(Exemplo de Códigos de Ética de:)
 - Australia
 - Canada (Traduzido para ASL)
 - Irlanda
 - Kenia
 - EUA
 - Pilipinas
 - Nova Zelandia
 - Finlandia



Yes and No Sim e Não

- 2011 WASLI Education Task Group
(Grupo de Trabalho sobre Educação)
- Ladder approach for countries starting with NO training, to countries with University based training.



WASLI World (WASLI Mundo) – 8 regions (8 regiões)



Ex: Fiji and Solomon Islands: Creating Opportunities Fund Fiji e Ilhas Salomão; (criando fundo de oportunidades)



So what can each of us do to contribute to global professionalization? Então, com o que cada um de nós contribue na profissionalização global



Engage in Life-Long Learning
Engage-se num aprendizado por toda vida



Work as Allies
Trabalho como aliados



Provide the Highest Level of Service to Deaf Community

Provocar o mais alto nível de serviço à comunidade surda



Practice non-competition

Práticas de não-competição



Share your Talent

Compartilhe seu Talento



Recognize Collective Strength & Collective Actions

Força Coletiva reconhecida e Ações Coletivas



Your Invitation to Global Learning and Collective Action

Um Convite para a aprendizagem Global e Ação
Coletiva



WASLI wishes you all a
wonderful conference
experience!

A WASLI deseja a todos uma maravilhosa
conferência!



For more information visit the WASLI website:

Para maiores informações, visite o site da WASLI:

www.wasli.org

[WASLI Facebook](#)

[WASLI YouTube](#)

[WASLI Twitter](#)

Questions or suggestions?

Perguntas e sugestões?

president.wasli@gmail.org

2013-07-19

